

**Judith Böddeker**

# **Der Einsatz von Vokabellernstrategien in Alphabetisierungskursen**

Judith Bøddeker

# **Der Einsatz von Vokabellernstrategien in Alphabetisierungskursen**



Judith Böddeker

# **Der Einsatz von Vokabellernstrategien in Alphabetisierungskursen**

Tectum Verlag

Judith Böddeker

Der Einsatz von Vokabellernstrategien in Alphabetisierungskursen  
© Tectum – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft, Baden-Baden 2018

Zugl. Diss. Philipps-Universität Marburg 2018

E-Book: 978-3-8288-6995-0

(Dieser Titel ist zugleich als gedrucktes Werk unter der ISBN  
978-3-8288-4141-3 im Tectum Verlag erschienen.)

Umschlaggestaltung: Tectum Verlag, unter Verwendung des Bildes  
# 48397742 von Jörg Lantelme | [www.fotolia.de](http://www.fotolia.de)

Alle Rechte vorbehalten

Besuchen Sie uns im Internet  
[www.tectum-verlag.de](http://www.tectum-verlag.de)

### **Bibliografische Informationen der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der  
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Angaben sind  
im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

*Für Klara*



Gib einem Mann einen Fisch und du ernährst ihn für einen Tag.  
Lehre einen Mann zu fischen und du ernährst ihn für sein Leben.

Konfuzius (551–479 v. Chr.)





## Danksagung

An dieser Stelle möchte ich mich bei den Menschen bedanken, die mich unterstützt und motiviert haben, dieses Dissertationsprojekt erfolgreich zu beenden.

Von ganzem Herzen bedanke ich mich bei meiner Betreuerin Prof. Dr. Ruth Albert, die mir in allen Fragen zur Seite stand und mir wichtige Hinweise und Denkanstöße beim Schreiben dieser Arbeit gab. Ich konnte mich immer auf ihre Hilfe verlassen und habe viel von ihr gelernt. Eine bessere Betreuerin hätte ich mir nicht vorstellen können.

Ich bedanke mich auch ganz herzlich bei Prof. Dr. Kathrin Siebold für ihre Bereitschaft, das Zweitgutachten dieser Arbeit zu übernehmen. Weiter danke ich allen Beteiligten des Projekts Alphamar 2, durch das ich hilfreiche Ideen für das Erstellen dieser Arbeit erhalten habe. Außerdem danke ich der Volkshochschule Marburg und dem Verein Arbeit und Bildung e.V., die mir erlaubt haben, meine Studie an ihren Institutionen durchzuführen. Ich bedanke mich zudem bei Oliver Terglane für die Beratung im Bereich der statistischen Datenauswertung. Mein ganz herzlicher Dank geht auch an Werner Haustein für das Korrekturlesen meiner Dissertation und für sein konstruktives Feedback und seine wertvollen Verbesserungsvorschläge.

Da sich das Schreiben einer Doktorarbeit über einen recht langen Zeitraum erstreckt, ist es wichtig auch von privater Seite Unterstützung zu bekommen. Daher danke ich meiner Familie: meinen Eltern Dieter und Anita, die mir immer wieder neuen Mut zugesprochen haben durchzuhalten und meinem Mann André für sein Verständnis und seine Geduld mit mir, besonders in stressigen Phasen der Promotion.



# Inhaltsverzeichnis

<b>1. Einleitung</b>	15
1.1 Zahlen und Fakten zur fremdsprachlichen Alphabetisierung	16
1.2 Alphabetisierungsbedarf der Zuwanderer	17
1.3 Ziel dieser Arbeit	19
1.4 Vorgehensweise	20
<b>2. Grundlagen und Strategien zum fremdsprachlichen Schriftspracherwerb</b>	23
2.1 Dichotomien beim Fremdsprachenlernen	23
2.2 Fremdspracherwerb	27
2.3 Schriftspracherwerb	36
2.3.1 Strategien im Schriftspracherwerb bei Kindern	38
2.3.2 Schriftspracherwerb bei Erwachsenen	42
2.3.3 Erfordernisse für eine gelingende Alphabetisierung	46
2.3.4 Methodisch-didaktische Schlussfolgerungen für den Alphabetisierungsunterricht	48
2.3.5 Exkurs: Handlungsorientierter Unterricht	51
<b>3. Herausforderungen in fremdsprachlichen Alphabetisierungskursen</b>	55
3.1 Teilnehmer in Alphabetisierungskursen	56
3.1.1 Primäre Analphabeten	57
3.1.2 Funktionale Analphabeten	59
3.1.3 Sekundärer Analphabetismus	60
3.1.4 Zweitschriftler	61

3.2	Besonderheiten bei der Alphabetisierung von Migranten .....	62
3.3	Inhalte und Ziele der fremdsprachlichen Alphabetisierungsarbeit .....	66
<b>4.</b>	<b>Lernstrategien in Alphabetisierungskursen?</b> .....	<b>73</b>
4.1	Wort und Wortschatz .....	73
4.2	Mentale Prozesse beim Wortschatzlernen .....	75
4.3	Lernstrategien und Vokabellernstrategien .....	79
4.3.1	Lernerautonomie durch Lernstrategien .....	81
4.3.2	Voraussetzungen für die Arbeit mit Lernstrategien in Alphabetisierungskursen .....	83
4.3.3	Progression in der Lernstrategievermittlung .....	84
4.4	Klassifizierungssysteme .....	85
4.4.1	Klassifizierungssystem von Vokabellernstrategien für die Anforderung der Alphabetisierung .....	94
4.4.2	Begründung der Strategieauswahl .....	98
<b>5.</b>	<b>Forschungsstand und Fragestellung</b> .....	<b>99</b>
5.1	Alphabetisierungsforschung für erwachsene Migranten .....	99
5.2	Forschungsstand zu den eingesetzten Vokabellernstrategien .....	107
5.3	Lernstrategien in Alphabetisierungslehrwerken .....	112
5.4	Forschungsinteresse und forschungsleitende Fragen .....	113
<b>6.</b>	<b>Untersuchungsdesign</b> .....	<b>117</b>
6.1	Zielgruppe .....	117
6.2	Vorgehensweise .....	121
6.3	Die ausgewählten Vokabellernstrategien .....	128
6.3.1	Karteikarten .....	130
6.3.2	Wort-Bild-Karten .....	132
6.3.3	Vokabelheft „Meine Lernwörter“ .....	133

6.4	Forschungsinstrumente .....	136
6.4.1	Lernfortschrittskontrollen .....	136
6.4.1.1	Beschreibung der einzelnen Aufgaben .....	137
6.4.1.2	Bewertung der einzelnen Aufgaben .....	140
6.4.1.3	Probleme bei der Aufgabenbearbeitung .....	142
6.4.2	Reflexionsbögen .....	143
6.4.3	Interviews .....	146
6.4.3.1	Teilnehmerinterviews .....	147
6.4.3.2	Kursleiterinterviews .....	148
<b>7.</b>	<b>Auswertung der Daten .....</b>	<b>151</b>
7.1	Ansteigender Schwierigkeitsgrad der drei Testformen .....	152
7.2	Punkteverteilung und Mittelwerte der Strategien .....	152
7.2.1	Punkteverteilung der Testform A .....	155
7.2.2	Punkteverteilung der Testform B .....	157
7.2.3	Punkteverteilung der Testform C .....	158
7.2.4	Gewichtete Mittelwerte der Testform ABC .....	159
7.3	Häufigkeitsverteilung der Testform ABC .....	161
7.3.1	Häufigkeitsverteilung der Ergebnisse von Wort-Bild-Karten .....	161
7.3.2	Häufigkeitsverteilung der Ergebnisse von Vokabelheft „Meine Lernwörter“ .....	162
7.3.3	Häufigkeitsverteilung der Ergebnisse von Karteikarten .....	163
7.3.4	Häufigkeitsverteilung der Ergebnisse der selbst gewählten Strategie ..	164
7.4	Signifikanztest für die verschiedenen Lernstrategien .....	164
7.5	Reflexionsbögen .....	165
7.6	Interviews .....	166
7.6.1	Teilnehmerinterviews .....	166
7.6.2	Kursleiterinterviews .....	171
<b>8.</b>	<b>Diskussion und Interpretation der Ergebnisse .....</b>	<b>177</b>
8.1	Kernergebnisse und ihre Aussagefähigkeit .....	177
8.2	Erklärungsmodelle .....	177

8.3	Folgen für den Unterricht .....	180
8.4	Vorschläge zur Kursgestaltung .....	183
<b>9.</b>	<b>Schlussbetrachtung und Ausblick .....</b>	<b>187</b>
	<b>Literaturverzeichnis .....</b>	<b>193</b>
	<b>Abbildungsverzeichnis .....</b>	<b>211</b>
	<b>Anhang .....</b>	<b>215</b>
A	Interviews .....	215
A.1	Einleitung zum Interviewleitfaden .....	215
A.2	Teilnehmerinterviewleitfaden .....	216
	Teil A: Lernbiographie .....	216
	Teil B: Lernstrategien allgemein .....	217
	Teil C: Vokabellernstrategien .....	218
A.3	Kursleiterinterviewleitfaden .....	218
B	Rohdaten .....	221
C	Vergleich der verschiedenen Testformen .....	223
C.1	Empirische absolute Häufigkeitsverteilungen des Mittelwerts der Testformen .....	223
C.2	Signifikanztest: Friedman-Test .....	225
D	Vergleich der verschiedenen Lernstrategien .....	227
D.1	Tests auf Normalverteilung .....	227
D.2	Signifikanztest: Friedman-Test .....	227